

Personalverwaltung

Gestione del personale

**Kundmachung eines Mobilitätsverfahrens
für die unbefristete Anstellung von zwei
Teilzeitstellen für qualifiziertes Reinigungs-
personal/Heimgehilfen/innen,
2. Funktionsebene**

In Durchführung des Bezirksausschussbeschluss Nr. 215 vom 23.04.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen wird die unbefristete Besetzung einer **Teilzeitstelle (28/38 Wochenstunden)** und einer **Teilzeitstelle (19/38 Wochenstunden)** für

QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL/HEIMGEHILFEN/INNEN
Berufsbild Nr. 2
2. Funktionsebene

mit Mobilität zwischen den Körperschaften bekannt gegeben.

Auflistung der Stellen nach Dienstsitz, Arbeitsausmaß und Stellenvorbehalt (Sprachgruppe):
1 Teilzeitstelle (28/38 Wochenstunden) im Tagespflegeheim für Senioren Schlanders ist Bewerber/innen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten
1 Teilzeitstelle (19/38 Wochenstunden) im Sozialsprengel Obervinschgau in Mals ist Bewerber/innen der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.

Am Verfahren können auch Bewerber/innen teilnehmen, welche einer anderen Sprachgruppe angehören.

Bei der Abwicklung des Kolloquiums werden alle Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 3,58% (Art. 3 - Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18) der Pflichtquote beträgt und dass am selben Datum im Berufsbild der ausgeschriebenen Stelle der Anteil der Frauen 100% und der Anteil der Männer 0% beträgt.

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen

**Avviso pubblico di un procedimento di mobilità per l'assunzione a tempo indeterminato di due posti part-time per addetti/e alle pulizie qualificati/e/inservienti,
2. qualifica funzionale**

In esecuzione alla delibera della giunta comprensoriale n. 215 del 23/04/2026 ed in conformità alle norme vigenti, è reso noto la copertura a tempo indeterminato di **un posto con lavoro a part-time (28/38 ore settimanali)** e **un posto con lavoro a part-time (19/38 ore settimanali)** per

ADDETTI/E ALLE PULIZIE QUALIFICATI/E/INSERVIENTI
Profilo professionale n. 2
2. qualifica funzionale

tramite mobilità tra enti.

Elenco dei posti secondo sede di servizio, entità del lavoro e riserve di posto (gruppo linguistico):
1 posto part-time (28/38 ore settimanali) presso il centro diurno per anziani a Silandro è riservato al gruppo linguistico tedesco
1 posto part-time (19/38 ore settimanali) presso il distretto sociale Alta Val Venosta a Malles Venosta è riservato al gruppo linguistico italiano.

Al procedimento possono partecipare anche i candidati appartenenti ad un altro gruppo linguistico.

Durante lo svolgimento del colloquio saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 in servizio è pari al 3,58% (art. 3 - persone con minorazione psichica/fisica) e al 0% (art. 18) della quota d'obbligo mentre la percentuale di donne inquadrato nel profilo professionale corrispondente al posto bandito è pari al 100%, quella degli uomini al 0%.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità

sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

A) BESOLDUNG

Hinsichtlich der wirtschaftlichen Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, werden die Gehaltstabellen der Funktionsebene angewandt, welche der neuen Einstufung entspricht und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, bezogen auf die Herkunftsstelle unter Ausschluss aller Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Funktionen zusammenhängen.

B) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG

(1) Für die Zulassung zum Verfahren sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- a) Unbefristetes Arbeitsverhältnis als qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe/in, 2. Funktionsebene, bei einer öffentlichen Körperschaft gemäß Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Zeitraum 2005-2008 für den normativen Teil und für den Zeitraum 2007-2008 für den wirtschaftlichen Teil vom 12.02.2008 oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften, wobei die Einstellung mittels öffentlichen Wettbewerb erfolgt ist und die Probezeit bestanden wurde;
- b) Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich
- c) Zweisprachigkeitsnachweis für die deutsche und italienische Sprache, gemäß Art. 4 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule A2 (ehemalige Laufbahn „D“);
- d) Führerschein „B“
- e) erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen;
- f) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- g) Für den Fall, dass die Bewerberin bzw. der Bewerber bereits das 67. Lebensjahr vollendet hat: die Bedingung, kein Anrecht auf eine Pension aufgrund des eigenen gesamten Beitragsalters (privat und öffentlich) erreicht zu haben und das Anrecht auf eine Pension innerhalb der 71 Jahre zu erreichen (Art. 24 des Gesetzesdekretes Nr. 201/2011);
- h) Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;
- i) Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer Kontrolluntersuchung unterziehen;

tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

A) TRATTAMENTO ECONOMICO

Ai fini dell'inquadramento economico, che segue quello giuridico, si applicano le tabelle retributive riferite alla qualifica funzionale del nuovo inquadramento, fatto salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento corrispondente alle tipologie di rapporto di lavoro connesso al posto posseduto, e con esclusione quindi di tutte le indennità collegate allo svolgimento di particolari mansioni o funzioni.

B) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

(1) Per l'ammissione al procedimento è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) rapporto di lavoro a tempo indeterminato in qualità di addetto/a alle pulizie/insergente, 2. qualifica funzionale, presso un ente pubblico ai sensi dell'art. 1 del Contratto collettivo intercompartimentale per il periodo 2005-2008 per la parte giuridica e per il periodo 2007-2008 per la parte economica oppure in subordine di altri enti pubblici, conseguito tramite concorso pubblico e periodo di prova superato;
- b) Licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico nonché semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego
- c) attestato di conoscenza delle lingue tedesca ed italiana riferito alla licenza di scuola elementare A2 (ex carriera "D") previsto dall'art. 4 del D.P.R.26.07.1976, n. 752;
- d) patente di guida "B"
- e) dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche;
- f) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- g) nel caso in cui la candidata/il candidato abbia già compiuto 67 anni: la condizione di non aver maturato alcun diritto a pensione in ragione della propria anzianità contributiva complessiva (privata e pubblica) e di maturare il diritto a una pensione entro i 71 anni, limite massimo previsto dal decreto legge n. 201/2011, art. 24;
- h) godimento dei diritti civili e politici;
- i) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accetteranno all'impiego;

j) unterschriebenes und ordnungsgemäß eingereichtes Gesuch (laut Punkt D).

(2) Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Verfahren und auch bei Unterzeichnung des Arbeitsvertrages oder in jedem Fall zum Zeitpunkt der tatsächlichen Anstellung erfüllt sein. Die Bewerberinnen und Bewerber sind verpflichtet, unverzüglich die Verwaltung zu verständigen, wenn die für die Aufnahme erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.

Andernfalls wird die Bewerberin/ der Bewerber wegen Fehlens der Voraussetzungen vom Verfahren ausgeschlossen.

C) TERMIN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DES ANSUCHENS UM ZULASSUNG IST:

03. Juni 2026, um 12.00 Uhr

Das Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden;
2. mittels **Einschreiben mit Rückantwort** durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, 39028 Schlanders (BZ);
3. **direkte Abgabe in der in der Personalverwaltung** der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (Dienstag und Donnerstag von 08:30 – 12.00 Uhr und von 14:30 – 16.30 Uhr, Montag, Mittwoch und Freitag von 08:30 – 12.00 Uhr).

Das Ansuchen um Zulassung zum Verfahren samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, eintreffen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen samt Dokumente nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Verfahren zugelassen.

Nicht als termingerecht eingereicht gelten die

j) presentazione, secondo le modalità ed i tempi prescritti, di una domanda sottoscritta (vedasi punto D).

(2) I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza per la presentazione di domande di ammissione al procedimento che all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro o comunque al momento dell'effettiva assunzione. Le e gli aspiranti sono tenuti ad informare immediatamente l'Amministrazione in caso di perdita dei requisiti necessari per l'assunzione all'impiego.

In caso contrario, la candidata / il candidato viene escluso dalla procedura per mancanza di requisiti.

C) TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

TERMINE DI SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE:

3 giugno 2026, alle ore 12.00

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg;
2. a mezzo di **“raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento”** indirizzata alla Comunità Comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134 a 39028 Silandro (BZ);
3. **direttamente nell'Unità organizzativa gestione del personale** della Comunità Comprensoriale Val Venosta durante gli orari di apertura al pubblico (lunedì e giovedì dalle ore 08.30 alle ore 12.30 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30).

La domanda di ammissione al procedimento con la documentazione deve pervenire alla Comunità comprensoriale Val Venosta entro il termine sopra stabilito. La data di arrivo della domanda è determinata dal timbro a data apposto dalla Comunità comprensoriale Val Venosta. Non saranno ammessi al procedimento i candidati le cui domande, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito.

Non si considerano comunque prodotte in tempo

Gesuche, welche auf dem Postweg verschickt werden und nach dem Einreichetermin bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau einlangen. Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum und die Uhrzeit des Versands seitens des/der Antragstellers/in.

Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht verantwortlich für das Nichteintreffen von Mitteilungen das Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten Emailadresse seitens des/der Antragstellers/in, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

Das Zulassungsgesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht und die Unterschrift direkt vor dem/der zuständigen, empfangenden Beamten abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden und es ist keine Ablichtung erforderlich.

Die Teilnahme am Verfahren setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

D) ANSUCHEN UM ZULASSUNG

Das Ansuchen muss auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und alle Erklärungen enthalten, die aus dem Gesuchsmuster hervorgehen, welches als wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung beigelegt wird. Sollten die gemachten Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, ist die Verwaltung verpflichtet, die Gerichtsbehörde einzuschalten.

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

1. die unter Punkt B, Buchstaben b) und c) dieser Ausschreibung angeführten Studientitel und Bescheinigungen;
2. Führerschein „B“
3. Bescheinigungen und Unterlagen als Nachweise besonderer Qualifikation, wie Dienstzeugnisse oder eventuelle höhere oder zusätzliche Studientitel als verlangt. Die Dienstzeugnisse müssen von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt

utile le domande spedite per posta che arrivino presso la Comunità Comprensoriale Val Venosta dopo il termine stabilito. In caso di domande transmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data e l'ora di spedizione da parte del/della candidato/a.

La Comunità comprensoriale non avrà responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di ammissione al procedimento dovrà essere compilata in stampatello leggibile e recare in calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la concorrente (non è necessaria l'autenticazione). Dovrà inoltre essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla)

La partecipazione al procedimento presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

D) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda viene redatta in carta semplice e deve contenere tutte le dichiarazioni di cui allo schema di domanda, allegato al presente bando come parte essenziale. Qualora le dichiarazioni contenute nella domanda siano mendaci l'amministrazione è tenuta a denunciarle all'autorità giudiziaria.

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione in originale o in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

1. il titolo di studio e le attestazioni di cui al punto B, lettere b) e c) del presente bando;
2. patente di guida "B"
3. titoli e documenti atti a dimostrare particolare preparazione, quali certificati per servizi prestati o eventuali titoli di studio superiori o aggiuntivi a quello richiesto. I certificati di servizio devono essere rilasciati dai relativi datori di lavoro e devono

sein und das Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses, die ausgeübte Tätigkeit bzw. den bekleideten Dienstrang beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Zeugnisse können nicht berücksichtigt werden. Anstelle eines vom Arbeitgeber ausgestellten Dienstzeugnisses kann auch das Arbeitsbüchlein oder eine entsprechende Eigenerklärung vorgelegt werden, sofern diese alle obengenannten für die Dienstzeugnisse geforderten Angaben enthalten.

Dienste bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau müssen nur im Ansuchen erklärt und nicht auch bescheinigt werden.

Mitarbeiter/innen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau oder andere Bewerber/innen, von denen schon Bescheinigungen bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegen, müssen nur noch jene Bescheinigungen vorlegen oder erklären, die sie noch nicht eingereicht oder erklärt haben.

4. allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

5. etwaiges Matrikelblatt über den Wehr- oder Zivildienst zwecks Bewertung der Dienstzeit/en - Art. 22 des Gesetzes Nr. 958/1986.

6. Bescheinigung in Originalausfertigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen.

Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 und nachfolgende Änderungen ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen, namentlichen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Diese Bescheinigung darf am Verfallstag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein.

Wird das Ansuchen elektronisch übermittelt, muss die Bescheinigung spätestens beim Kolloquium eingereicht werden, sonst erfolgt der Ausschluss. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung darf aber nicht nach dem Einreichetermin für das Gesuch liegen.

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich

indicare la data dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Certificati di servizio non conformi alle citate prescrizioni non vengono presi in considerazione. In luogo del certificato di servizio rilasciato dal datore di lavoro può essere presentato anche il libretto di lavoro o la relativa autocertificazione, purchè essi contengono tutte le succitate indicazioni richieste per i certificati di servizio.

Servizi prestati presso la Comunità comprensoriale Val Venosta devono essere unicamente dichiarati nella domanda di ammissione al procedimento e non anche documentati con certificati di servizio;

Collaboratori/trici della Comunità comprensoriale Val Venosta o altri/e candidati/e che hanno già inoltrato o dichiarato documenti alla Comunità comprensoriale Val Venosta sono esonerati dalla presentazione di documenti già inoltrati o dichiarati e devono solo inoltrare o dichiarare i documenti mancanti.

4. eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge conferiscono diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

5. eventuale foglio matricolare dello stato di servizio militare oppure servizio sostitutivo civile ai fini della valutazione del/i periodo/i di servizio - art. 22 della legge n. 958/1986.

6. Certificazione in originale relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici.

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso nominativo rilasciata ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e modifiche pena esclusione dal procedimento. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. Nei casi di invio elettronico il certificato va consegnato al più tardi nel colloquio, a pena di esclusione. La data riportata sul certificato (data di emissione) deve essere precedente alla data di scadenza per la presentazione delle domande.

Ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28/03/2017, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino e di presentare la relativa certificazione al colloquio. Se una persona intende avvalersi del diritto ivi previsto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al procedimento.

zur italienischen, deutschen oder ladinischen, abzugeben und die entsprechende Bescheinigung beim Kolloquium vorzulegen. Will eine Person das Recht geltend machen, so muss sie dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren erklären.

7. Bestätigung über die Einzahlung der Gebühr von 3,87 Euro beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Schlanders, Hauptstrasse 129, Schlanders (Bankkoordinaten IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214).
8. Medizinische Unterlagen, falls erforderlich, der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung für die Anfrage von zusätzlich benötigten Hilfsmitteln oder zusätzlich benötigter Zeit (muss in Original spätestens bei der Prüfung vorgelegt werden);
9. Einverständniserklärung gemäß EU Reglement Nr. 679/2016 zur Verarbeitung der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke zugunsten der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist.

Alle schon bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.

E) KOLLOQUIUM

(1) Die zum Verfahren zugelassenen Bewerber/innen müssen am vorgesehenen Kolloquium teilnehmen. Die Abwesenheit beim Kolloquium bringt den Ausschluss vom Verfahren mit sich.

Zum Kolloquium müssen die Bewerber/innen einen gültigen Ausweis mitbringen.

Das Kolloquium muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfung entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (gesetzesvertretendes Dekret vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

(2) Bewertet werden die fachliche Korrektheit und inhaltliche Vollständigkeit von Fragestellungen betreffend folgende Fachbereiche:

- Aufgaben des qualifizierten Reinigungspersonals/Heimgehilfen
- detaillierte Kenntnisse über die Reinigungsarbeiten in und außerhalb von Gebäuden, Rei-

7. quietanza di 3,87 euro per la tassa. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della Comunità comprensoriale Val Venosta, Cassa di Risparmio di Bolzano s.p.a., Agenzia di Silandro, Via Principale 129, Silandro (coordinate bancarie IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214).

8. Documentazione sanitaria, se ricorre il caso, della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica per la richiesta di strumenti compensativi oppure tempi aggiuntivi (va presentata in originale al più tardi alla prova d'esame);

9. dichiarazione di autorizzazione ai sensi del Regolamento UE n. 679/2016 a favore della Comunità comprensoriale Val Venosta al trattamento dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente;

Tutti i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.

Tutti i documenti già acquisiti agli atti della Comunità comprensoriale Val Venosta che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.

E) COLLOQUIO

(1) I/le candidati/e ammessi/e al procedimento dovranno sostenere un colloquio. L'assenza dal colloquio comporta l'esclusione dal procedimento.

Al colloquio i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

Il colloquio deve essere sostenuto nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. decreto legislativo 15 maggio 2023, n. 65).

(2) Saranno valutati la correttezza tecnica e la completezza nei contenuti dei questionari attinenti i seguenti ambiti specifici:

- mansioni degli addetti alle pulizie/inservienti
- conoscenze dettagliate in riguardo all'attività di pulizia all'interno e all'esterno di edifici, prodotti e attrezzature di pulizia

(7) Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, den/die zuständige Sekretär/in der Prüfungskommission im Voraus unter folgender E-Mail Adresse informieren: infopersonal@bzgvin.it

F) AUSSCHLUSS VOM VERFAHREN

Die Entscheidung über die Zulassung oder den Ausschluss der Kandidaten/innen zum Verfahren steht der Prüfungskommission zu.

Vom Verfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:

- a) eine oder mehrere der im obigen Abschnitt B) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder
- c) ohne Unterschrift oder
- d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben oder unwahre Erklärungen abgeben
- e) den Bestimmungen laut Abschnitt E) der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt (Sprache der Prüfung);

Die Verwaltung wird die Richtigkeit der abgegebenen Erklärungen ausschließlich bei den Kandidaten überprüfen, die das Kolloquium bestanden haben, unbeschadet der Möglichkeit, in jeder Phase des Verfahrens Stichprobenkontrollen der von den Bewerbern gemachten Angaben durchzuführen und folglich jene Kandidaten vom Verfahren auszuschließen, die nicht im Besitz der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen sind.

Das Fehlen der vorgeschriebenen Voraussetzungen sowohl während des Auswahlverfahrens als auch danach, führt zum Ausschluss vom Verfahren und stellt – sofern bereits ein Arbeitsverhältnis begründet wurde – einen Grund für dessen Auflösung dar.

Sollten gefälschte Unterlagen oder falsche Erklärungen festgestellt werden, finden die strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 Anwendung.

G) RANGORDNUNG

(1) Die Verwaltung genehmigt die von der Kommission erstellte Rangordnung, welche sich aus den von den Bewerberinnen und Bewerbern beim Kolloquium erzielten Punkte, ergibt.

(2) Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 23 der Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 22 vom 02.09.2013 und bei weiterer Punktegleichheit die Vorzugstitel gemäß Art.5, Abs. 4 und 5, des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr.

(7) Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della commissione giudicatrice al seguente indirizzo e-mail: infopersonal@bzgvin.it

F) ESCLUSIONE DALLA PROCEDURA

L'ammissione o l'esclusione di candidati/e al procedimento compete alla commissione giudicatrice.

Dal procedimento vengono esclusi i/le candidati/e che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al paragrafo B) di cui sopra;
- b) presentano la domanda oltre il termine oppure
- c) senza firma oppure
- d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione oppure rilasciano dichiarazioni mendaci
- e) non ottempera a quanto previsto all'articolo 8 del bando e alle relative disposizioni normative (lingua dell'esame);

L'amministrazione procederà a verificare la veridicità delle dichiarazioni rilasciate limitatamente ai candidati che avranno superato il colloquio, fermo restando la facoltà di fare controlli a campione sulle dichiarazioni rese dai candidati in qualunque fase della procedura e disporre, quindi, all'esclusione dalla procedura di quei candidati non in possesso dei requisiti previsti dal bando.

Il difetto dei requisiti richiesti prescritti sia nel corso della procedura che successivamente comporta l'esclusione dal procedimento e costituisce causa di risoluzione del rapporto di lavoro, ove instaurato.

Nel caso venissero meno riscontrate falsità in atti o dichiarazioni mendaci, si applicheranno le sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000.

G) GRADUATORIA

(1) L'Amministrazione approva la graduatoria predisposta dalla Commissione, che risulta dai punteggi conseguiti dalle candidate e dai candidati nel corso del colloquio.

(2) A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 23 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale approvato con D.P.P. 02.09.2013 n.22 e in caso di ulteriore parità i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 comma 4 e 5, D.P.R. 09/05/1994 n. 487.

(3) Die genehmigte Rangordnung wird auf der Internetseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(4) Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region.

H) ERNENNUNG

(1) Die Zuweisung der Stellen und der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau.

(2) Die Ablehnung der Stelle hat die Streichung aus der Rangordnung und den Verlust der Eignung für die Aufnahme zur Folge. Als Ablehnung gilt, wenn die Antwort zum Stellenangebot nicht innerhalb der gestellten Fristen erfolgt, die für die Aufnahme notwendigen Unterlagen nicht eingereicht oder Bedingungen gestellt werden.

(3) Die Bezirksgemeinschaft nimmt mit der Herkunftskörperschaft auf, um die Einwilligung und das Anlaufdatum der Versetzung festzulegen, welche auf jeden Fall innerhalb 6 Monaten ab Anfrage erfolgen muss. Falls es unmöglich sein sollte die Prozedur innerhalb der oben angeführten Zeit abzuwickeln, wird analog mit den/der Kandidaten/in der Rangordnung folgend fortgefahren.

(4) Die Bezirksgemeinschaft übernimmt keine Urlaubstage, Ruhetage, Überstunden, usw., die in der Herkunftskörperschaft angereift und nicht genossen wurden. Diesselben sind jedenfalls vor der Versetzung in der Herkunftskörperschaft zu beanspruchen.

(5) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

I) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

(1) Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallfristen dieses Verfahrens zu verlängern oder das Verfahren zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen.

(2) Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der

(3) La graduatoria, approvata, viene pubblicata sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta e sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(4) Dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per eventuali impugnative.

H) NOMINA

(1) La Comunità Comprensoriale Val Venosta si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione i posti e le sedi di servizio ai singoli vincitori/alle singole vincitrici.

(2) Il rifiuto del posto comporta la cancellazione dalla graduatoria e la perdita dell'idoneità all'assunzione. Equivale a rifiuto la mancata risposta all'offerta del posto nel termine assegnato, la mancata presentazione di documentazione necessaria all'assunzione o l'apposizione di condizioni.

(3) La Comunità comprensoriale prenderà contatti con l'ente di appartenenza per acquisire l'assenso e stabilire la decorrenza del trasferimento stesso, che dovrà essere operativo entro sei mesi dalla richiesta. Qualora sopraggiungesse impossibilità di definizione della procedura con l'ente di appartenenza, secondo il termine sopra indicato, si procederà, analogamente, per i candidati che seguono, nell'ordine della graduatoria.

(4) La Comunità comprensoriale Val Venosta non si fa carico di giornate di ferie, riposi compensativi, straordinari non recuperati, ecc., maturati e non goduti nell'ente di appartenenza che, quindi, dovranno essere azzerati nell'ente di appartenenza, prima del trasferimento.

(5) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di non veritiere.

I) DISPOSIZIONI FINALI

(1) Per motivi di pubblico interesse l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente procedimento o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura.

(2) Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle vigenti leggi in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale della Comunità comprensoriale.

Bezirksgemeinschaft Vinschgau verwiesen.

(3) Für weitere Auskünfte und Erklärungen können sich die Interessenten an das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Vinschgau wenden (Hauptstraße 134, Schlanders, Tel. 0473/736821).

J) DATENSCHUTZ

(1) Gemäß Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 werden die betroffenen Personen darüber informiert, dass die personenbezogenen Daten, einschließlich Daten besonderer Kategorien, von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau als Verantwortliche ausschließlich für die Zwecke verarbeitet werden, die mit der Durchführung des vorliegenden Verfahrens und den nachfolgenden Tätigkeiten eines eventuellen Einstellungsverfahrens verbunden sind, und zwar unter Beachtung der einschlägigen Rechtsvorschriften sowie der Bestimmungen der Kollektivverträge.

(2) Weiterführende Informationen sind auf der Internetseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau ersichtlich.

Schlanders, den 28.04.2026

**DIE PRÄSIDENTIN
LA PRESIDENTE**
Roselinde Gunsch
(digital signiert)
(firmato digitalmente)

riale Val Venosta.

(3) Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Comunità comprensoriale Val Venosta (via Principale 134, Silandro, tel. 0473/736821).

J) TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

(1) Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 679/2016 si informano gli interessati che i dati personali, compresi quelli particolari, sono trattati dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta in qualità di titolare del trattamento, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della presente procedura per le successive attività inerenti all'eventuale procedimento di assunzione, nel rispetto della normativa specifica e delle disposizioni dei Contratti collettivi di lavoro.

(2) Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet della Comunità Comprensoriale della Val Venosta.

Silandro, li 28.04.2026

**DER GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE**
Urban Rinner
(digital signiert)
(firmato digitalmente)

Kollektivvertrag beschaftigt zu sein:

Gemeinde.....

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Auton. Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

andere öffentliche Körperschaft und zwar:
.....

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der 2. Funktionsebene eingestuft zu sein: _____;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, welcher im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunit comprensoriale.....

Azienda sanitaria Prov. Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di sogg., cura e turismo di Merano

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

altro ente pubblico e precisamente:
.....

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:;

di essere inquadrata/o nel seguente profilo professionale della 2^a qualifica funzionale: _____;

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilit:

1 _____
Diploma di scuola media - Mittelschuldiplom

rilasciato dalla Scuola – Universit – ausgestellt von der Schule – Universit

nell'anno scolastico - im Schuljahr _____ durata - Dauer _____ valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl _____

2 _____
titolo di specializzazione - Spezialisierungstitel

rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicare indirizzo Adresse angeben)

nell'anno scolastico - im Schuljahr _____ durata - Dauer _____ valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl _____

3 _____
titolo di specializzazione - Spezialisierungstitel

rilasciato dalla Scuola - ausgestellt von der Schule - (indicare indirizzo Adresse angeben)

nell'anno scolastico - im Schuljahr _____ durata - Dauer _____ valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl _____

Staatsprüfung/Esame di stato	Ausgestellt von (mit Anschrift)/rilasciato da (con indirizzo)	Datum/data	Note/voto

im Besitz eines gültigen Fuhlerscheins " _____ " zu sein;

folgenden Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

ACHTUNG: Die Antragsteller/innen der **ladinischen Sprachgruppe** müssen den Dreisprachigkeitsnachweis besitzen, andernfalls sind Sie zum Verfahren nicht zugelassen.

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

di essere in possesso di una valida patente di guida " _____ ";

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo/trilinguismo: _____

ATTENZIONE: i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono essere in possesso dell'attestato di trilinguismo, pena esclusione dalla procedura.

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

1. Diensterklärung

2. Kopie des Personalausweises Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren. (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt).

und

die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche am Verfalltag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss.

den Beleg über die Einzahlung der Gebühr von 3,87 Euro bei Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Südtirol Sparkasse AG, Filiale Schlanders, Hauptstraße Nr. 12 Schlanders (Bankkoordinaten IBAN: IT 39 M 06045 116 000000005214),

Der/Die Bewerber/in, der/die den **Antrag mittels PEC** einreicht, erklärt die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich diese zu Beginn der Wettbewerbsprüfung abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung, darf nicht nach dem Einreichetermin des Ansuchens datiert sein.

Für nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der Wettbewerbsprüfung, vorzulegen.

Folgende Bescheinigungen befinden sich bereits im Besitze der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, weil sie anlässlich

 vorgelegt wurden:
 1)
 2)
 3)

1. dichiarazione di servizio

2. fotocopia della carta d'identità. In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura. (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente).

e

la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.

la ricevuta del versamento della tassa di 3,87 euro presso tesoriere della Comunità comprensoriale Val Venosta, Cassa Risparmio di Bolzano s.p.a., Agenzia di Silandro, Via Principe 129, Silandro (coordinate bancarie IBAN: IT 39 M 06045 116 000000005214),

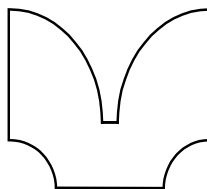
Il/la candidato/a che invia la **domanda per PEC** dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo all'inizio della prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento. La data di rilascio della certificazione non può essere datata dopo il termine di presentazione della domanda.

Per persone non residenti nella Provincia di Bolzano: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prova concorsuale.

La seguente documentazione si trova già in possesso dell'ufficio per la gestione personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta, in quanto è stata esibita in occasione di.....

 1)
 2)
 3)

Datum – data	Unterschrift - firma (vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)
Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:
Datum – data	Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a



<p>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</p>	<p>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, comunità Comprensoriale Val Venosta (di seguito “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Ente; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<p>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</p>	<p>Fonte e natura dei dati personali</p>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Vorsorgeversicherung, Fürsorgeversicherung und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<p>Zweck der Datenverarbeitung</p>	<p>Finalità del trattamento</p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Ente e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e</p>

<p>ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p>

<p>Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Körperschaft beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>Il Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>Die Daten können</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti</p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p>	<p>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>Rechte der betroffenen Personen</p>	<p>Diritti degli interessati</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>

Verantwortlicher, Datenschutzbeauftragter	Auftragsverarbeiter,	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung - Spezifische PEC-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it		Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione - PEC-Mail dedicata: paolorecla.dpo@legalmail.it
Erteilung der Zustimmung		Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung; <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____ (vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen)		Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, <input type="checkbox"/> do il consenso; <input type="checkbox"/> nego il consenso. Data _____ Firma _____ (in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a